

gr104

D = dawud (son of abdulgadir), H = hamid (d's step brother), A = abdulrahman, M = musa (brother of mai), 3745 words

<DAN> allaaj keef as siyaasa, as siyaasa šiftaha keef,

<M> siyaasa hiil dugut di, mafi fiya arab, siyaasitna hiil dugut di čatta barno haw waid fiyum, buguulu nušša arabi, šába dugut abba tiraab da, sai gaalo gal šigga arabi, haw šigga birnaay, amma ana da bašiif da, maafi, hu da mi arabi, walla keef (0.39)

<DAN> wəi, an naas buguulu hu arabi amma ankuun mi arabi,

<H> sei gaalo gal naadum hana kaala balge, ja sei kabraan fi baama,

<M> aʔa hu wuldó wuldó kula sei fi tiraab biu qaadi,

<DAN> fi miringá wala šunú,

<M> aa, wuldó kula fi miringá qaadi,

<H> hu raasa (1.00)

<D> aa humma dugut da al arab humma taabiin mastafa bulama bas sei, mastafa bulama dugut hu, ma ligi akal, ille tiraab bas ligi akal

<DAN> haw masta bələma, haw al arab yatú yatú at taabʔinna,

<M> waadiin kula naas šeex jarma dool

<H> naas aššeex jarma at taabinna hu bas

<M> haw allawaan badawi allawaan badawi dool

<D> wuldó fi marte, fišaan da bas, (1.26)

<M> aa gaalo hu wuldó fi marte, haw gal gal, hu towwa kan ligi kabbaró bígi gamna, gaal esemji dool čatta bisawwiyum árab, haw emirat waaid, dool emirat fi bukaan marte qaadi ke gal, bisowwu bisowwu forming hana emirat, hana árab

<DAN> yauwa,

<M> ha dugo hu kan ma ligi ákal, gaal bisawwiiəm

<DAN> ha abba tiraab, le l árab bisey šunu, (1.58)

<M> aʔa , abba tiraab da gal abba ma biseyyi šai, ma simiina še biseyy le l árab,

<H> ha sei gal kaamil naar waid ke gal ke hu mi arabi kula,

<D> gal hu mi arabi ya dugut

<H> gaal ke sei (2.09)

<A> aʔa hu mi arabi, inšaan, naas waadiin biguulu gal akít, an naas al bisowwu operešan damusa wala šunu, gal sawwo sowwo organayzing šúqul waahid fi, haw naadó hu ijí, hu kan kabiir hana šunu, kabiir hana šunu haw naadó idiss iida, haw hu kan dassa iida gaal, an naas al bisurgu dool da, gal kula arab haw fallaata bas ikattulú, inšaan da, humma al aráb maahum haabbinna bilheen da, ha kan hu arabi da, ai ma biguul ke, le n naas towa kula al árab haw fallaata bas as saraariik, (2:40) haw be naár d'aaka, [X] naas waadiin buguulu ke gal bisey lančing fi ruwan zafi, gal hu aarif, towa kula al árab gal humma siyaat bágár, haw siyaad hine xála bas, kan ligi akal da gal iʔaawunum gal fi, fi d'aaka, fi xidimithum hiil al bagár haw ke, an naas inšaan da bas ma habbó bilheen da, haw naas waadiin kan buguulu gal hu kan ʔamma gal ʔarabiye, gal aʔú hu arabi haw gal ma bidoor bibga min al aráb, as sahi, fusúx allahu aalim (3.15)

<DAN> ha mastafa bulama haw be mine bigiifu,

<M> dugut da a, dugut da sei gaalo abba gana tiraab bas ákal,

<D> abba tiraab

<DAN> hu bas ákal a,

<D> abba gana tiraab haw maina maaji

<DAN> haw maina maaji, humma bas bigiifu, ha hu maina maaji biriid al arab ala ma raayidhum,

<D> aʔa ma raayittum,

<H> hungalté kula ma alkallam be al árab, hu buřnaay towa kula mun gabu! kula, (3.38)

<D> wal wal damasak,
 <H> haw al arab kula ma bitábo esdipi
 <DAN> wəi, al bittabbiihum le esdipi šunu,
 <H> ha lenšaan da hu kan kula ma faakir beehum
 <I> espidi da miné
 <DAN> wəi burnaay, haw al waahid al biguulu arabi kula mi arabi, hu kula burnaay, gal jidda, ábu hana abú, ja minaššabah, be al kanemi jamí, faqiir hana al kanemi, haw ja, hassa humma axayaan, axayaan šaba hine beet aš šeex dool da, haw hine beet aš šeex hana baama da, humma hine baama budoorú, amma hu da da, ma bidoora finšaan hu naadum hana baama kan lamma raasa behum da, kan kan hu ákal da, biʔaawun [Y1] naas baama, (4.28)
 <M> naas baama [Y2] aha, da bas ma biʔaawun naas hine yerwa,
 <A> da bas ma šifta yaamaat faatan akt as siyaasa da, mustafa bulama, da umar ali šaal leya watiir waade, land rover walla lan kruza ke, šaalha and'aaha leya zerga ke kabiire, dada xalaas siyaat hine bama kula sowo kontribušan, lammo gurs kan mašó šeró leya hu kula waade, waade ke and'ooa leya (4.49)
 <DAN> ha dugut, aš šeex hiil bama, haw hiil yarwa, doola bidooru al al hakuuma timši lehum, al gomna ixarim minhum humma, doola kula ke, ašúqul ille bigi duwaas hana borno, aniina al árab, babuur, haw ke, al qabaayil ad dugaaga da, ille waafkiin haw niraaʔi, (5.10)
 <H> yatu kula kan ákal ka xalaas suld'aan bas
 <DAN> yatú kula
 <M> humma al arab maa
 <A> abba ganá tiraab da, da mustafa bulaama min, borno emiret sei, haw d'aaka kan min bama emirat inšaan, da bas humma busowwu, da kula bidoor bidis hana, da kula bidoor bidis haná
 <DAN> ille ašúqul čat bigi al ámar hana borno, fiya naadum aaxir mafí, (5.37)
 <M> tawwa helú da al arab kula igayyimu leum naadum,
 <D> al arab bas akalo,
 <DAN> lammo raasum, amma as sana da, ma lammo sei, ma lammo, fišaan naas potiskum da, maafi, wala ma ke, towa kula al bisawwú da naas fotiskum, bolawa humma bilummu raasum, haw buguulu aniina, burnaay ke ma nitabá, biu bitibaahum humma, al arab bitaboohum humma, haw margí ka titiba al borno dada, wa hassa, al quwa čat bigat hiil borno, wala ma ke, (6.19)
 <D> ke bas, an náfar al gade čatta xáram,
 <I> naas gooza
 <A> humma ma induhum heel sei,
 <M> humma šiya
 <D> haw ma bigdaro
 <DAN> humma ma induhum ilim, ilimhum kula šiya,
 <M> towa al helú da
 <DAN> ha intu dugut šiftu keef fi as siyaasa di, wučiiya da, zeen wala fásil, (6.43))
 <M> aʔa wučiiya da fásil, gaalo gal ámis wala ma awaltamis kula addaawaso, naas mastafa bulama haw naas abba tiraab, addaawso ha alkattolo naas kula,
 <A> allah,
 <M> alla
 <A> ween da,
 <M> dowá hineen, fi bakaan mafá da, gal kattalo naas tałaata, (7.02)
 <A> ha huda šunu anfaaní da, ha huda kan,
 <M> humma čat fi as siyaasa al waaid bas, čattum naas enarsi,
 <D> kan maaši
 <DAN> hi mafá sei foog yerwa, taabe yarwa sei,
 <M> taabi yerwa
 <DAN> ha dikwa haadi ankuun tibga tiit bama

<D> siyaad baama buguulu ke, kan kam kula buktulú, abba gana tiraab yirkab gomna, ha da bas
 kan binšu bisowwu kampén kula, biguulu le n naas ke, be l heel kula gal birkab, (7.31)
 <A> haw hu kula gal ke sowa saavis katiir haw d'aaka d'aaka, binši ke, hu kalaam haggá čatta ille
 muwoori šaba gadaara gadaara ke, fishaan da bas, naas waadiin hine enarsi kula mahum haabbinna,
 <M> dawud sei leek inta,
 <D> gal an nairá di gal ma biyaaxuduua
 <H> biyaaxuduua mana,
 <DAN> biyaaxuduua, hi gide mafi a, haaka di, áxud di,
 <H> hu kula an naira čatta gídím sei, biyaaxuduua (8.11)
 <D> yo, dugut šiif, fi fi mafá kula gayyamo lahum burnaay bas čattihin, di al hille waajib al arabi
 bigiif, maafá, diikwa kula ke, simiitu sei, ha dugut fi, esdipi kula fi marte kula ke, bikaan al hille al
 arab ač čaaman ankuun humma kula igiifu fi l bakaan da, čatta kula borno bas wufko, ille al wahid
 ad dugut simiiná gaalo gal wal aš šeex jarma kula waagif (8.41)
 <H> walla lawan badai,
 <D> walla lawan badawi
 <H> haadi budoor ač čaaman,
 <M> budoor al kuburiyye sei
 <D> fi marte,
 <H> walada baana irifta sei,
 <D> fi marte
 <H> wəi hana enarsi
 <DAN> mine fi angala
 <D> fi ngala da
 <H> amma sei hana ngala čaman hanaaum sei arabi,
 <D> arabi gujja
 <H> amma sei angala sayid bigaasamu lokal gamant hi ma sallo minha lokal gament ai
 <D> ma salló,
 <H> ha lešaan ma binzil gide, (9.01)
 <D> towwa dikwa fookha,
 <H> aaa
 <D> towwa dikwa ba baama ba,
 <H> diikwa tawwa kula baama
 <D> a? fi marte, fi [X] ngala
 <A> diikwa fi ngala
 <H> dikwa fi baama, maafá ka fi kondiga, dugo jo salsaloohin,
 <D> dikwa fi bama ai (9.16)
 <H> diikwa mid'owwule sei sallooha kaamil
 <M> aha maafá, marte monguno,
 <H> a?a maafá, haw ka šuqulaay
 <D> ma kondiga,
 <H> kondiga, marte mongonó
 <DAN> ha kula mastafa bulama názal sei,
 <D> názal
 <DAN> maina sei fađđal (9.30)
 <D> maina maaji
 <H> maina maaji kula an naas gal bilkallamú kula ma bišiif, gade ya dugut kula hanaahum gadé ya
 dugut kula gal bigi kalaam
 <DAN> hu kula inda problem hana šunu, (9.39)
 <D> siyaasa hiil dugut di čatta froblem,
 <H> gaadiin busowwu

<D> ámis bisowwu kula addaawaso ha kansal sawwo haw kattaló, ma bikuun gal ille bisowwu
 gade [X], dugut prameri elekšan da, čatta maknuuus, (9:53)
 <M> hu maina maaji gaalo gal be riyaaha,
 <D> biddaawaso, haw bəsoowwu,
 <H> ha hana al hille ya dugut bisowwuuwan jadiidiyye ai
 <D> ille
 <H> frameri elekšan
 <DAN> biyaad'u maal
 <D> biyaad'u maal (10:05)
 <DAN> ha dada an naas buktulu
 <H> fi maiduguri walla ween
 <D> ma addaawaso hine, ma addaawaso, amma
 <DAN> habbaaba [Y1] taali šiili usaada jibbiya
 <D> [Y] šába fi daara da, fi kano, kaduuna, fi kaano esdipi, ma sowwat, lissa ma waggafó, fi
 kaduuna enarsi ma waggafat ya dugut, ille finšaan am bado bas biddaawaso, ámis ka fi kano
 addaawaso, ašúqul da ille, ille ha bigi hana duwaas haw ma bigi hana aš šahi čatta (10.38)
 <M> ana fi šoofi da babangida da, isid ašúqul da, as siyaasa di,
 <H> čatta iguul ille naynti tu gide kula biseyí gade,
 <A> kawni šúqul šaba hana prameri elekšan haw ke dool da čatta mafi šai bisey le an naas tašin
 hankali bas, ixallí kawai, mine kula hal imši an našiiba al bilgá, ka dada ilga bas, (10.58)
 <DAN> dugut sei gaalo bi?iddu an naas,
 <D> aha bi?iddu an naas,
 <DAN> bi?iddu da keef
 <H> ambaakir, alyoom ambaakir alitinen sei, at ɬalaata
 <D> alitineen aj jaai haadi, at ɬalaata aj jaay,
 <H> ha, gide kula waddó ya iširiin wa sitte a, tawwa sei gaalo ašara arba? a bas,
 <M> iširiin sitte
 <D> ad doora d'iike, dugó bihaasubu an naas, (11.19)
 <H> ille doort ambaakir
 <D> maseet lei ševin poda, tálaf, xalaas,
 <A> harre a,
 <D> harre,
 <M> šúqul da maknuus tára ana baguul ad dasseeta da, [...]
 <H> mi maknuus fa,
 <?> a? a
 <H> sei tara
 <A> a? a kan naadum mi arif leha haadi,
 <D> attallaf haadi, šiif ma ákal (11.43)
 <DAN> wa hu kula kan naadum aamar
 <A> wallahi had'd'eetha fi katiir fooga haadi,
 <DAN> keef šabaaha hi,
 <H> beeda bas
 <D> šába, sei al beeda di bas,
 <H> šaba al fooda di,
 <A> afine sei,
 <M> afine aha, (12.04)
 <H> antálafat sei,
 <A> ana kan yeení kula kan xad'd'eetaha hineen da, doora kula bašum efanitha
 <DAN> sei, šába da an naas bišubbu ad' d'arašaan
 <D> yo, šába dugut al hayyá di, buguulu humma, billammo amma yeen, (12.21)

<H> aʔa al hayya da mi xallaha minnak, gade hi kula ma la ma la
 <D> ma la manfá (12.24)
 <H> kan taguul aššahí da [Y1] humma kula bilummo
 <D> al arab bileen šaggo [Y2]
 <H> fi lubbuhum da, bigaymu leum naadum fi lubbuhum bas ašaan le ifattiš al gomna, ikattubu
 katkathum
 <D> al arba, fi lub al fi lub al hayá dugut da al arba čattuhum bígo šik šik, alhaaji abdullahi
 suleiman hu kula bígi wahada, (12.37)
 <A> bígi wahada kefkef
 <H> hu kula bigi
 <D> hu kula bígi bitaba maina maaji,
 <A> enarsi esdipi
 <D> aha, al haaji xurso, bitaba abba gubio haadi, (12.49)
 <H> ayaa, abba gubio haadi,
 <D> abba gubio, simiit sei,
 <H> [Y1] fi lubb al esdipi bas čattuhum
 <D> aamad grema dool [Y2] humma bitabu mastaa bulama,
 <H> aš šeex jarma dool masta bilaama, arabi dugo taabi abba gana tiraab da mafi le ke, kan assahi
 da ka, amma sait gábul kádar hu (13.04)
 <DAN> gujja fema sei humma
 <D> Gujja fema
 <DAN> gujja fema
 <D> gujja fema, sei mastá bulama,
 <H> aʔa le ke da abba gana tiraab bas (13.10)
 <D> abba gana teraab,
 <H> biaasubú arab
 <D> amma ma bigoodan fišhaan maigida
 <H> aʔa mi ke, le aguul ke maygida haná sei,
 <D> aʔa
 <H> le ke hu kula gul biyaasubu al árab abu ru zeeniin walla šaba hu da, ke kan ile gal biʔezzilu
 kula šunu hajithum, l arab az zeeniin kula mášo tábo masta bulama haadi, hu kan taba abba gana
 tiraab bilga šunu (13.28)
 <D> humma kan šatto ille al árab gal humma bas kubaara al hayyá, xalaas čattuhum mine kula,
 kárab darba,
 <H> amma said burbut da sayid bado as siyaasa da,
 <DAN> alla ifzaana, haw siyaasithum di čat nitallifuua, isawwu gade,
 <H> tawwa kan sawwó leena ka axeer,
 <A> wallaahi
 <H> tawwa huda kan sawwo ke ka axeer, (13.45) amma sait burbut bado
 <DAN> kan mi al árab kula dugut baburaay wúguf fi, a,
 <H> aʔa mafi, margaay fi,
 <?> baabuur
 <H> buburaay haadi a, yo
 <D> humma ma bišuufu al fost al kabiir, ille at taani,
 <H> At taani
 <D> da bas humma, al d'aaka ákal ka humma at taani hanaahum, šunu kula at taani hanaahum,
 (14.03)
 <DAN> abba tiraab dugut naʔiba baburaay a,
 <D> baabuuraay
 <DAN> ha maina maaji

<D> margaay

<A> d'aaka, summa šunu

<DAN> ha humma sei hanaaum bigi axeer min hanaana, búgo anjád minnina,

<DAN> baana, áduxul xud'd'a fi beetí,

<H> abba saad burbut bádo as siyaasa abba gana tiraab sayid gaalo bigi bifattiš al gumnaana hana enarsi da, árab tal da kunni arabi kan fakka qašima da buguul abba gana tiraab, (14.31)

<D> humma anšaan, margaay da dugut waahid wúguf,

<H> fi gomna ba

<D> aha alla kula ma aad'á

<A> baburaay alla,

<H> margay haadi a

<A> summa šunu d'aaka da (14.38)

<H> maramá,

<D> marramá da margaay,

<H> aʔa baabuuraay

<DAN> abba gama tiraab biguulu mi zeen da, amma ana galḃi habbá u, (14.44)

<H> ana kula, kan assahi da galḃi habba hu bas, ana kula

<DAN> maala maala ma badiri, amma ana habba hu, yo, sayid fi bikaanhum da, an naadum da, gaalo ke humma bas binazzulú, haw busowwú, yawaraaši gal aš šeex kaal ma bidowra, da bas tára ad daliil al ábo fiya,

<D> mmm (15.05)

<DAN> ha hu sayit biseyyi fi mašaaiba gal hu fi, bixadim fi eneso sei, ha sayit baxadim fi eneso haw gaal al árab ikattuluuhum haw ke ke da, maalá, maalá awaan d'aaka ma gaalo dugut ya dáxal as siyaasa dugó búguulu, (15.19)

<H> dugó buguulú da, nahaar al hayá da kula gal, humma naas al hayá gal lešaan lešaan ma budooru abba gana tiraab da, naadum wahid ke gal jaabo, sayit zamaan al hayá busowwu fi al hayá hanaaum da, mi ad'd'oohum bakaan waahid ke bibuno, biso sakateriya a, ha sayit da bas gal be katkatum waahid ke jaabó, ha gaalo hu bas bidis iida, abba gana tiraab, haw yam waddó da kan gal ma badissa, šiilú minní (15.42)

<D> hu sayit da direkta jeneral

<H> aha hu sayit fi direkta jeneral, ha lenšaan da bas humma al árab xallá minna, min an naár d'ak bas anfakko minna, lenšaan da bas ma bidoorú, da bas, binšu bulummu maa (15.52)

<D> humma al arab ma budooru naas baama kula, naas baama da, šaba sayit, wal baama da, aš šeix hana bama da, walada kataló, xalaas gaal ille kan ligo arabi kaad ke bas buktulú, xalaas al árab gal ma bidoorum, siyaad hana baama, šeex hana bama šunu šunu, haw muammad šitta máša addaawas maa aš šeex kula, šeex hana baama (16.18)

<H> al árab dugó aš šeex ke kan ayyara da, árab dugo bigum bidaawus aš šeix da bala muhammad šiifta da mafi fa, (16.26)

<DAN> wald aš šeex, humma bas mášo sawwo miiting hanaaum katalo wal aš šeix hana baama, haw mášo gaalo le š šeex, an naadum al katala ʔarabi, al arab bas kataló, šaafó kee kan, aniina gulna, nixalli al babuur haw be gooza haw ke, humma bilkallamo haw dada aniina biyaboona ka gaalo le daggaš diss iidak, dawa, al bikaan da, mongonó, šiila wadda le angala ke, haw le hine da, al bikaan alle arab fiya katiiriin da, ha čat, xaddaamiina fi al hakumma šiya, dugut nawaggufhum humma d'ooloka haw nišiil, siyaad al xidime aj jadiidiin, ha gal leum yo, hu da da sei hayyin, dassa iida, yamta dassa ida mášo gaalo le al babuur, haw be margi ke dawa intu tiguulu tiruudu al árab da, dawa al arab ašuqul as sawwó leena (17.26), dawa al arab, mášo gaalo gal, gide ya išuuluuku fi l xidime, yo attari al arab ma bidooruuna, ha dada mi mášo lammo al arab be šeex hana bama a,

<H> aa (17.36)

<DAN> haw dada gide kula, jo daxalo ambeenaattum be l margi haw be l babuur a, haw dadda, bádo bikattulu al árab, mášo sauwo operašan damusa gaalo le aš šeex ilga ar raʔiis, ar raʔiis, gaal ke

ámiš alga al gomna, dada gaalo gal as sarariik čat ikattuluuhum, ha sowwo fayl fayl katabo al ašama, fi l faylaat haw waddoohin, yamta waddoohin, al margaay bišiil haná, hilta al birnaay bišiil hana hilta, d'aaka bišiil hana dada xallo fallaata haw be al árab, ha dada mášo čat karaboohum kattaloohum, min naas sabʔiin haw tamaane da kattaloohum, waahid bas burnaay,

<H> aa (18.19)

<DAN> hamdu lillahi, barka, da al árab bisawwu da, igoodu be al haɗaara, alla jaabhum, le d daar xad'd'aahum maa n naas al ajama, fi d diniya di čat, naas danjerus šabaahum mafi, kan alla lammaak be borno da,

<D> fi lub dool kula katalo wald aš šeex, aš šeex hana yarwa da, walada kula kataló, al operašoon bas karabó, (19.04)

<DAN> ha sei yawaraši radda fooghum,

<D> aš šeix da, walada sarraak, xalaas jo karabó, haw kataló, hádar aš šeix bilkallam le l gomna xalaas haw šunu šunu da katalo,

<M> mi walada sei, wala walada wal bad'una,

<DAN> wal axta, kan hine axú ma badiri arrad min hine maiduguri maša allabbad fi l beet dugo karabó da sei,

<D> wəi (19.23)

<DAN> humma da amurhum gaasi,

<D> humma gaɓbuhum azirak bilheen,

<DAN> azirak hei, gaɓbuhum azirak, kula naas alla lammaana beehum, ana gul tauwa sayit naasna jo min šubah da, tauwa ma inša le mambila di igoodu fiya a, bikaan saagit haw naas daliiliin, wallahi dugo gaado fi lak čaad besin, daar ille ma t tinfa, fiya naas kaamil ile ma bilwaalafo, tigoot mit as sana ma tilwaalafo, (19.56)

<D> šaba sayit fakko sawwo stet yoobe da, ma šifta fi j jariida da, baburaay, min šeex hana biu, naas tisʔiin ha tineen, čatta bisowu kritsayin hana al borno, borno ma budooru talga šunu kula, šaba min sawwo najeriya da ya dugut bala birnaay mafi axir, fi ahalhum maafi minista čat min naas borno borno da ille al birnaay, (20.26)

<DAN> kan waddo naadum aaxir ka binšu haw bĭji, ille kan salló, šifta, sei dalooriima da sei hanaahum, waddó, yamta waddo da sei mášo salló,

<D> sallo, dassoohum šariif, hu daloriima gal ke bifattiš mart aš šeex, xalaas mášo, mášo ɗarabó salló,

<M> šába kan bišuulu al minista, haw kan bišuulu naas al kabbaariin kabbaariin al bixadumu dool da, dool sei kan aš šeix šaafa sei, (20.57)

<DAN> [X] keef aš šagďá di, al hamdulillah, barka, habbaaba al meram taali, taali dugó, yo wala arsalooki tinaadi zaara,

<?>

<DAN> aʔa ma zaara, amši muftayí foog as sariir siidi ad darb, jiibí (21.27)

<M> hi di ad darb tasidda, tigdar tasid ad darb,

<DAN> yalla, siddi al mufta haw siddí,

<M> tawwa kula kan aš šeix šaafa, kan waddo lea al qasama da kan šaaf šaba, margaay, walla šaaf baburaay wala arabi da ma biqassit, ille naadum hana metropolitan, wala naashum al gariibiin jambuhum dool da, kan mi ke da ma bidussu, dugut šaba buni šariif, (21.49)

<DAN> ile fi anajeriya di ke, ile naas ke indum minista tineen da, ille humma, haw humma ma bixallu naadum aaxir arabi biduxul da mafi, (21.58)

<D> dugut šába sayit, sawwo stet da sallo, sawwo stet da, hu kula ma bidoor as stet da, gallamó tineen, al borno kula mášo ʔaadi, min hina kula borno, gallamó tineen, min šigga humma minista bas, bas gal ille ar rawago min al lub ke šaggoohum, xalaas waahid sekerteri hana babangida, hu ka, baburaay, xalaas gal, al baburaay da, al baabuur haw be al bolawa da ma bugoodu afe, da xalaas sallo al babuur minnuhum, gabul sallaaha minnuhum, xalaas humma dugut gaadiin be al afe kula ma axeer lehum, (22.50)

<DAN> ha yoobe di sallooha da, ni?mithum sei gad'ooaha, al arab walaana katiiriin, šiya, sei humma bas ni?imithum angád'at, diya guguba di, šiil mačiina haw yusufari, wala mi hiilum dámátúrú, lumma ke foog gubio da, čat ad'ó lehum, ad'ó le yobe, kan dada ni?mithum humma bas (23.15)

<D> al koofa al bisawwu baiya manina yusufari da, šába al bisauwa daaba šunu šunu da, birassulu ka ille xamsa milyoon, kofo katiir, sayit babangida jaay da dada biyaad'ú lea,

<DAN> sei ja finšaan mačiina yusufari, ha dugut humma sei ni?imithum angád'at

<D> xalaas gide ma bilgooha, anjákka ile binzil fi yoobe,

<DAN> as siyaasa di tašiifha ke da ma t timši wen kula, ile as sooja bišuuluuha, inta s siyaasa fi d daar di walá timfa, siyaasa tidoor aš šahi, haw sahi mafi (23.48)

<M> haw an najeriya di ke aš šahih yeen,

<D> šáaa ámis wataayir bašiifhin, yaruba fi esdipi da katiiriin, šaba sakerti hana babangida hana tawa, olu falaye, haw gade mine wahid , waahid, ana nisiit šumma kula, hu kula esdipi, čatta al yaraba da fi esdipi, gal yo šába hana president da, gal lema jibriin da arabi walla šunu, (24.24)

<M> lema jibriin da bibga arabi a,

<DAN> mine, lema jibrin, lema jibrin allamma le l arab šunu, lema jibrin hawsaay,

<M> naadum sokoto sei wala, šinkaafi haadi naadum sokoto,

<DAN> a?a naadum katsina, šinkaafi da kula ankuun bibga, bubga naadum, sokoto

<D> yo, an naas gal naas da xamsa gammo da, šába gal, a?a kingibe ma gamma čaman, hu našanal, iyaam humma gammo fi enarsi, humma gal xamsa, aa šunu šumma an naadum da, mašeetu ga?attu maa fi kaduuna da, ahmad taalib kula maahum (25.07)

<H> ahamad taalib burnaay sei,

<DAN> ahamad taalib burnaay

<D> humma xamsa gal,

<Dan> yauwa, ha mine gide,

<D> fi enarsi da humma xamsa kula bisowwu, (25.26)

<DAN> ha ahamad taalib, gide naadum ke maaruuf mafi,

<M> a?a kan be maaruuf kula bubga šába min bikaan potiskum, haw min naas hine,

<D> haw čatta borno, aš šifta sei, čatta humma, ad dugut al wufgo da čatta borno,

<DAN> al wufko čatta borno, amad taalib da ka zeen, šába al arabi bas, (25.56)

<A> amad taalib birnaay ai,

<M> birnaay,

<D> tawwa, šunu summa, an naadum da, brigadi abba kari kula bidoor bigiif,

<A> brigadii abba kyari fi ween bikaan,

<D> fi enarsi, humma fi enarsi

<A> haw sei gaalo as sooja ma bigiifu,

<D> ha sayid názal da buban gide kula ríkib a, [X]

<M> naadum kan xáram fi s sooja ma bišuulú ai, (26.32)

<A> ma bišuulu ai,

<DAN> abba čari a,

<D> tauwa gal bigiif, amma inda ma hu kula

<DAN> al maal ke da binka a,

<M> bitabo al konstitušan sei, (26.47)

<D> yo, fi amerika da, ma bigiif sooja ma ma tasey kontestin

<DAN> axeer,

<D> fi amerika, hu jorj buš sooja a,

<DAN> sooja,

<D> haw daawas sekon world war,

<M> runald regen a,

<DAN> kan naadum ma bígi soojaay gal ma biyaad'ú, ar ri?aaša, (27.14)

<M> šába hanaahum da zeen ai,
 <DAN> adariye tuguššu al bikaan da ke, ya tuguššu daaxil simiit
 <D> naas bisoowu siyaasittum foog aš sahi
 <M> humma dugut amerika kula bádo kampén sei,
 <A> amma naas hine da waadiin ma aarfiin rayt hagguhum kula ile busowu, ille bixalbud'u bas,
 <M> waade girá kula ma gáro fa,
 <DAN> mine dool, hine ad daar di,
 <D> šaba čaman hana baama da, ma gára ai, (27.44)
 <M> stet čaman hana enarsi, walla hana esdipi, wahid fiyum ma gára sei,
 <D> abba je salaam ma gára,
 <A> satooni sale, alla, kai gará
 <D> satooni sale wahid hu bas esdipi, ana baasib ma gára hu, satomi sale, al wahid šumma šunu
 stet čaman humma tineen, (28.11)
 <DAN> čaman, čaman wahid fi ngala da kula, al gablaani da, al gabul gujjá da, hu kula sei mi
 gaari, mi gaari, haw bašiifa dugut ile hu be gajjá bixadumu jamí da kula, hu burnaay, hu gajjá ašaan
 arabi haw al asistant čaman hu kula bišiifa ke da mi gaari, (28.28)
 <A> ha keef keef bisey bixadim da, an gaalo lea dis iid bidis iid bas dada,
 <M> yuwa šuqúl gaasi fi a, gade, da,
 <DAN> naam, alaanaso, báji, (28.53)
 <D> as siyaasa di, makunuusa bilheen, tawwa našiifha wučiiha nadiif amma wačiiha dugut da,
 wučha maknuus,
 <I> al hayá
 <H> aʔa alhayá sei sosayiti,
 <M> tawwa da bisuwu anyal mitin kam dugut da ana bašiif, ma bisowu mitin kula, kaal ma
 billammo šab kuure, šaba as sana di ma allammo, (29.25)
 <D> sauwa stet sekreteriat, haw sawwo bikaan hana dalaal ke,
 <M> sowwo mangaraatiye kula,
 <A> haba, ween da, (29.38)
 <D> fi jam sekerteriyat hiilhum,
 <M> aha foog darb gamboru,
 <D> sowwo bikaan hana dalaal, fi yoom al iid iid biddaalalo, ha dugut šába al iid hana ɾamaɗaan,
 hana ad dahiye čat ma addaalalo, (29.54)
 <M> kan billammo kula bašiif billamo fi beettum, amma mi an naas čatta,
 <A> ha dugut d'aaka bikaan, ofiŕsum hana bikaan hana бага rod da mala ma bašiifhum
 <M> d'aaka sei branč bas,
 <D> fi baagá road, walla hed hana sekatariat [X], yo sei di sekerteriyat, da sekerteriyat hanaahum,
 beet hana, mine, alhaj jibriin wala šunu, (30.21)
 <A> alhaj jibrin, yeenu,
 <D> jibrin wahid ke fi legos, gaid ma jibirin yaya da,
 <A> yoo, hu d'aaka sei amad grema and'a leya hu,
 <D> yeenu (30.28)
 <A> upste d'aaka hana baaga rood da,
 <D> jam kasuuran gwoza da a,
 <A> sekerteiat wala šunu da, hana galadiima da,
 <D> hana galadiima da ma haná, (30.42)
 <A> da bas hana sekreteriat hagguhum, da kula irifte
 <D> yo, šaba aamad grema da, bána sekerteriat kabiir fi legos, le al hayá, grema muhammad da bas